

ชื่อเรื่องการค้นคว้าแบบอิสระ ความหมายนัยแอบแฝงในบทละครโทรทัศน์ไทย

ผู้เขียน นางสาวสุวิษา นาคสุข

ปริญญา ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาอังกฤษ)

คณะกรรมการที่ปรึกษาการค้นคว้าแบบอิสระ

ดร. Peter Freeouf	ประธานกรรมการ
รศ. ดร. สรัญญา เสวตมาลย์	กรรมการ
รศ. โรม จิรานุกรม	กรรมการ

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาหลักการสนทนาที่เรียกว่า “หลักความร่วมมือ” ของ พอล ไกรซ์นักภาษาศาสตร์ชาวอังกฤษ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเงื่อนไขของ “การกล่าวข้อความที่ให้ความหมายนัยแอบแฝงนอกเหนือจากความหมายทางโครงสร้างไวยากรณ์” ที่ปรากฏในภาษาไทย วัตถุประสงค์หลักคือ วิเคราะห์เหตุผลและหน้าที่ของการกล่าวความหมายนัยแอบแฝงนั้น ๆ และเพื่อเข้าใจในลักษณะเฉพาะและวิธีการสนทนาของคนไทย การเก็บข้อมูลได้จากบทสนทนาจำนวน 35 ตัวอย่าง ในเรื่องย่อตามบทละครโทรทัศน์ 4 เรื่อง ได้แก่ เรื่องเธอคือดวงใจ ออกอากาศทางไทยทีวีสีช่อง 3 เรื่องหลงเงาจันทร์ เรื่องใจเดียว และเรื่องเหมือนเราจะรักกันไม่ได้ ออกอากาศทางช่อง 7 สีทีวีเพื่อคุณ บทสนทนาดังกล่าว สามารถพบได้ในการสนทนาในชีวิตประจำวัน อีกทั้งยังสะท้อนชีวิตความเป็นอยู่ของคนไทยได้เป็นอย่างดี

ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่า ผู้พูดในละครโทรทัศน์ทั้ง 4 เรื่อง ได้กล่าวข้อความที่ให้ความหมายนัยแอบแฝงนอกเหนือจากความหมายจากทางโครงสร้างไวยากรณ์ครบทั้ง 4 ประเภทตามหลักทฤษฎีของไกรซ์ ได้แก่ การกล่าวข้อความที่ให้ความหมายนัยแอบแฝงทางปริมาณ คือ การกล่าวข้อความที่มีเนื้อหามากหรือน้อยเกินกว่าเจตนาของผู้พูด ซึ่งพบใน 15 ข้อความ, การกล่าวข้อความที่ให้ความหมาย

นัยแอบแฝงทางคุณภาพ คือ การกล่าวข้อความที่ไม่จริงและขาดซึ่งความชัดเจนในการสนทนา ซึ่งพบได้ใน 14 ข้อความ, การกล่าวข้อความที่ให้ความหมายนัยแอบแฝงทางความสัมพันธ์ คือ การกล่าวข้อความที่ไม่สอดคล้องกับเจตนาหรือหัวข้อการสนทนาในขณะนั้น และการกล่าวข้อความที่ให้ความหมายนัยแอบแฝงทางคุณลักษณะ คือ การกล่าวข้อความที่มีความหมายไม่ชัดเจน คลุมเครือ ยืดเยื้อ และไม่มีการลำดับข้อความก่อนหลัง ซึ่งพบได้ในอย่างละ 3 ข้อความ การกล่าวข้อความที่ให้ความหมายนัยแอบแฝงนอกเหนือจากความหมายทางโครงสร้างไวยากรณ์ทั้ง 4 ประเภท มีสาเหตุอันเนื่องมาจาก 8 หน้าที่ด้วยกัน เรียงลำดับตามหน้าที่ที่ถูกใช้มากที่สุดไปหาน้อยที่สุด ได้แก่ หน้าที่เพื่อยืนยันในข้อความของผู้พูด หน้าที่เพื่อประชดประชัน หน้าที่เพื่ออธิบายลักษณะนิสัยของแต่ละบุคคล หน้าที่เพื่อหลีกเลี่ยงการตอบคำถามที่ไม่สะดวกตอบ หน้าที่เพื่อกล่าวขอร้อง หน้าที่เพื่อค้นหาคำตอบจากคู่สนทนา หน้าที่เพื่อปฏิเสธ และหน้าที่เพื่อหลีกเลี่ยงการพูดในประเด็นต้องห้าม การวิเคราะห์ความหมายนัยแอบแฝงนอกเหนือจากความหมายทางโครงสร้างไวยากรณ์ที่พบในบทละครโทรทัศน์ทั้ง 4 เรื่องนี้ ไม่เพียงแต่จะทำให้คู่สนทนาเข้าใจเจตนาที่แท้จริงของผู้พูดในการสนทนา แต่ยังเป็นอีกวิธีหนึ่งที่ช่วยให้เข้าใจในลักษณะนิสัยเฉพาะและวิธีการสนทนาของคนไทย เพื่อนำไปสู่การบรรลุเป้าหมายนัยแอบแฝงในการสื่อสาร

Independent Study Title	Flouting Maxims in Thai Soap Opera Drama Scripts	
Author	Ms. Suwittha Narksuk	
Degree	Master of Arts (English)	
Independent Study Advisory Committee		
	Dr. Peter Freeouf	Chairperson
	Assoc. Prof. Dr. Saranya Savetamalaya	Member
	Assoc. Prof. Rome Chiranukrom	Member

ABSTRACT

The purpose of the study was to validate a principle of conversation, the “Cooperative Principle” of the British linguist H.P. Grice, especially in terms of “flouting maxims,” a basic aspect of implicit meaning as it occurs in Thai conversation. The main objective was to determine the functions of how flouting the maxims occur and to apprehend Thai people’s conversational characteristics and strategies. The data on which the analysis is based were collected from conversations in four selected Thai soap opera drama scripts: “Tur Khuu Duangjai” which was broadcast on Channel 3, “Long Ngew Jan”, “Jai Deaw” and “Muanraojarakkanmaidai” all of which were broadcast on Channel 7, in 35 sets of contributions and which are similar to what can be observed in ordinary conversations in Thai society and reflect Thai people’ lives.

Based on a functional framework, the findings illustrate how Thai speakers in the four selected Thai soap opera drama scripts flout all four maxims, or rules, in Grice’s theory: flouting the maxim of quantity the most in 15 contributions, flouting the maxim of quality in 14 contributions; flouting the maxim of relation and flouting the maxim of manner are found in 3 contributions each. Flouting maxims occurs because of eight functions, which are, in order of frequency of occurrence, the functions of confirmation,

sarcasm, describing a person's characteristics, being uncomfortable to answer a speaker's question, request, sounding out the answer from the hearer, refusal, and avoidance of taboo matters. Analysis of flouting maxims in four selected Thai soap opera drama scripts can help determine not only the implicit meaning beyond the grammatical structure of sentences but can also be used as a means to gain a better understanding of Thai people's conversational characteristics and strategies. An understanding of Thai people's conversational characteristics and strategies is essential for perceiving the message in the form of flouting maxims to achieve the communicative goals.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved